

## Sofonías

*Nopa tonali quema ajsis ihueyi cualancayo Toteco*

<sup>1</sup> Ya ni nopa tlajtoli tlen TOTECO nechmacac niSofonías, na niicone Cusi, huan niixhui Gedalías, huan niompaca ixhui Amarías tlen elqui icone Ezequías tlen huejcajquiya itztoya. TOTECO nechmacac ni tlajtoli quema Josías, icone Amón, eliyaya tlanahuatijquetl ipan tlali Judá.

<sup>2</sup> Quej ni quijtohua TOTECO: “Niquixpolihuiltis nochi tlamantli tlen onca ipan ni tlaltepactli.

<sup>3</sup> Niquinixpolihuiltis tlacame huan nochi tlapiyalime. Niquinixpolihuiltis totome tlen patlantinemij ipan elhuicac huan nopa michime tlen itztoque ipan atl. Nochi ax cuajcualme niquinmajcahuas huan niquintlamiixpolihuiltis tlacame tlen ni tlaltepactli.” Queja nopa quijtohua TOTECO.

<sup>4</sup> “Niquintlatzacuiltis nochi tlacame ipan tlali Judá huan nochi ipan altepetl Jerusalén. Niquinxolehuas nochi tlaixcopincayome tlen Baal huan nochi tlen quinhueyichihuj. Nochi totajtzitzi tlen quintequipanohuayayaj totiotzitzitzi niquinixpolihuiltis huan ayoc aqui quinilnamiquis. <sup>5</sup> Nojquiya niquinixpolihuiltis yajuanti tlen tlejcoj inincalpani huan motlancuaquetzaj para quihueyichihuase tonati, metztli huan sitlalime. Niquinmictis nochi tlen quijtohuaj nechhueyichihuj na, pero nojquiya quihueyichihuj nopa totiotzi

Milcom. <sup>6</sup> Nojquiya niqunixpolihuiltis yajuanti tlen achtohuiya nechhueyichihuayayaj na tlen niininTECO, pero ama mohuejcatlalijtoque tlen na. Ayoc quitemohuaj tlen nopaquilis, niyon nechtlajtlanía ma niquintiochihua.”

<sup>7</sup> Xijtlepanitaca huan xiquimacastica TOTECO. Amo ximolini iixpa. Ya monechcahuía itonal TOTECO, nopa tonal quema yajaya tetlatzacuiltis. Yajaya ya quicualtlalijtoc para quichihuas se tlacajcahualistli huan elis itlacajhua tlen miquise. Ya quinnotztoc tlen hualase quinmictiquij. <sup>8</sup> TOTECO quiijtohua: “Ipan nopa tonali quema nitetlajtolsencahuas, niquintlatzacuiltis nochi itlapalehuijcahua nopa tlanahuatijquetl huan nochi iconehua huan nochi tlen moyoyontíaj queja nopa tlacame tlen sequinoc taltini. <sup>9</sup> Nojquiya niquintlatzacuiltis yajuanti tlen ax quinequij ipan moquetzase caltencuahuitl pampa quintlepanitaj totiotzitzitzi. Huan niquintlatzacuiltis tlen tecajcayahuj huan tetlaxtequilíaj para quitemitise ininchaj inintotiotzitzitzi ica tlamantli tlaxtectli. Teipa quitemitíaj ichajchaj inintecohua ica tlen tlaxtectli.” <sup>10</sup> Nojquiya TOTECO quiijtohua: “Ipan nopa tonali chicahuac tzajtzise nopa tlacame tlen itztoque campa hueli ipan altepetl Jerusalén. Tzajtzise tlen nopa puerta tlen itoca Michi hasta campa nopa colonia tlen yancuic. Huan caquistis chicahuac quema huelonis nopa tlaixtlejcolis. <sup>11</sup> Huajca xiayijtica nochi intlacame ipan nopa colonia campa tianquis pampa nochi tlanamacani huan nochi tlen inmechtlanejtiyayaj tomi ya mijque.

<sup>12</sup> “Ipan nopa tonali nijtequihuis se tlahuili ipan altepetl Jerusalén huan niquintemos hasta niquinpantis nochi tlacame tlen pajca mosiyajcajtoque ipan tlajtlacoli. Nochi niquintlatzacuiltis pampa quijtohuayayaj: ‘TOTECO ax tleno techchihuilis. Ax techchihuilis tlen cuali, niyon tlen ax cuali.’ <sup>13</sup> Yeca inincualancaitacahua quinixtequilise nochi tlen quipixtoque, huan ininchajchaj quinxolehuilise. Yonque mochantise, ax huelis itztose nopano huan yonque quitocase xocomecatl, ax huelis quiise iayo.

<sup>14</sup> “Nechcatitoc nopa tonal quema niininTECO nitetlajtolsencahuas. Quena, tlahuel nimantzi monechcahuijtihuala quema nitetlatzacuiltis. Nelfiero elis nopa tonal hasta tlacame tlen más motemacaj chocase huan tlahuejchihuase.

<sup>15</sup> Ipan nopa tonal nesis quejatzá niininTECO ninelcualantoc huan nochi majmahuise huan ayoc quimatise tlachque quichihuase, san motlamipasolose. Huan quema tlamis nopa tlaxolehualistli, ayoc tleno mocahuas. Elis se tonali tlen cuesoli huan tlahuijcajotl. Elis se tonal quema tlamixtentos huan tzintlayohuas.

<sup>16</sup> Ipan nopa tonali molinis tlapitzali huan miyac tzajtzise pampa sosolihuis inintepa nopa altepetini tlen moyahualojtoque. Huan huetzise nopa huejcapantique torres campá tlachiyayayaj huejca para tlamocuitlahuise.

<sup>17</sup> “Niquintlaijiyohuiltis nopa tlacame huan nemise queja popoyotzitzi pampa tlajtlacolchijque ica na niininTECO. Inieso toyahuis campá huéli queja quema mosemana tlaltejpocitli, huan ininacayo palanis queja cuitlatl.”

<sup>18</sup> Ipan nopa tonal niyon ininplata tomi, niyon inioro tomi ax huelis quinmanahuis tlen ihueyi cualancayo TOTECO pampa nochi tlali tlamitlatlas ica nocualancayo. Huan nochi tlacame ipan tlaltepactli polihuisse ica se tlalochtli.

## 2

### *Quema TOTECO quintlatzacuiltis nochi tlaltini*

<sup>1</sup> Ximosentilica huan ximoilhuica quejatzá initztoque tlen ax inpinahuaj iixpa TOTECO. <sup>2</sup> Xijchihuaca amantzi. Amo xijcahuilica ma pano tonali queja tlajsoli tlen quihuica ajacatl. Amo xijchiyaca hasta ajsis nopa tonal tlen niquijtojtoc hualas quema TOTECO tlahuel cualanis imohuaya huan imopan ajsis ihueyi cualancayo. <sup>3</sup> Xijtemoca TOTECO nochi imojuanti tlen inteicneltzitzí ipan ni tlaltepactli huan imojuanti tlen inquichihuaj tlen quiijtóhua itlanahuatilhua. Xijchihuaca tlen xitlahuac huan ximoicnonequica pampa queja nopa huelis inmomanahuisse quema TOTECO tetlatzacuiltis ica nochi icualancayo.

### *TOTECO quintelhuía filisteos*

<sup>4</sup> Ipan inintlal nopa filisteos nopa altepetini Gaza, Ascalón huan Asdod mocahuase nochi sosoltic. Quitlamitlaxtequilise huan tlen nopano ehuaní quintlamiixpolihuiltise. <sup>5</sup> Nelfiero elis para imojuanti incereteo tlacame tlen initztoque iteno hueyi atl ipan tlali Canaán pampa TOTECO inmechtlajtolsencahuas. TOTECO inmechtzontlamiltis nochi tlen initztoque ipan nopa tlali tlen nopa filisteos huan axaca mocahuas. <sup>6</sup> Nopa tlali tlen eltoc nechca atemitl elis se sacamili.

Nopano mosentilise tlamocuitlahuiani tlen borre-  
gojme huan quichiuase tlatzactli para ininborre-  
gojhua.

<sup>7</sup> Huan nopa tlali Judá ehuan tlen noja  
moca huase yoltoque moaxcatise nopa tlali  
huan nopano tlacuase ininborre gojhua. Ica  
tlayohua cochise ipan nopa caltini tlen eltoc  
ipan Ascalón pampa TOTECO ininDios hualas  
quinpaxaloqui itlacajhua huan quinquixtis tlen  
campa tequipanotoj ipan tlaltini tlen huejca.

*TOTECO quintlatzacuiltis moabitame huan  
amonitame*

<sup>8</sup> Yajaya quijtohua: “Na nijcactoc quejatza nopa  
moabitame huan amonitame quintlaijilhuijtoque  
notlacajhua. Quinpinajtijtoque huan quincuili-  
jtoque inintlal.” <sup>9</sup> Quej ni quijtohua TOTECO  
Tlen Quinyacana Ielhuicac Ejcahua Ma Tlatlani-  
tij yajaya tlen ininDios israelitame: “Nimotes-  
tigojquetza ica na noselti huan niquijtohua para  
niquinixpolihuiltis nochi ipan tlali Moab huan  
Amón queja nijchijqui ica altepetini Sodoma huan  
Gomorra huejcajquiya. Ipan Moab huan Amón  
san oncas tejtzonquilitl huan miyac istatl. Sosoli-  
jtos para nochipa. Huan noisraelita tlacajhua  
tlen noja moca huase yoltoque ipan nopa tonali  
calaquise para moaxcatise nopa tlaltini.” <sup>10</sup> Queja  
nopa ininpantis Moab huan Amón pampa mo-  
hueyimatque, huan quintlaijilhuijque huan quin-  
huetzquilijque itlacajhua TOTECO Tlen Quinya-  
cana Ielhuicac Ejcahua Ma Tlatlanitij. <sup>11</sup> TOTECO  
quinchiuilis tlen fiero huan nelía tlahuel quin-  
majmatis. Quinixpolihuiltis nochi totiotzitzi tlen

quinhueyichihua*j* ipan nopa tlaltini. Queja nopa nochi tlaltini ipan tlaltepectli quihueyichihuase TOTECO. Sesen quihueyichihuas ipan ya itlal.

*TOTECO quitlatzacuiltis Etiopía huan Asiria*

<sup>12</sup> Huan TOTECO quiijtouhua: “Huan imojuanti tlen tlali Etiopía nojquiya nimechtzontlamiltis ica nomachete.” <sup>13</sup> Ica ihueyi chichahualis TOTECO nojquiya quintlatzacuiltis nopa tlaltini tlen mopantíaj ica norte. Quitlatzacuiltis tlali Asiria huan ihueyi altepe, Nínive, quicahuas sosolijtoc queja se huactoc tlali campa ax tleno onca. <sup>14</sup> Nopano mosiyajcahuase borrego*j*me huan miyac tlamantli tlapiyalime tlen campa hueli hualase quipiyase ininchaj nepa. Miyac tlamantli cuamojmojme cochise ipan miyac nopa tlaquetzali tlen nopa caltlanahuatili tlen achtohui eltoyaj yejectzitzí. Tzopilome itztose ipan ininventanas huan ipan ininpuertas san oncas miyac tlajsoli. Huan nochi cuatetomitl tlen tiocuahu*itl* mocahuas tlanemijya.

<sup>15</sup> Quej ni ipantic nopa altepetl tlen san pacto*ya* huan tlen eltoya temachtli. Nopano nochi mohueyimat*iy*ayaj ipan ininyolo huan quiijtouhuayayaj: “Ipan nochi tlaltepectli ax onca seyoc altepetl tlen tlahuel cuali queja ni.” Pero ama xiquitaca quejatza mocajqui t*lax*olehuali huan mochijqui ininchaj tlapiyalime. Nochi tlen panose nopano san quihuetzqu*il*ise huan quiojolinise inintzonteco para quipinaj*tise*.

### 3

#### *Itlajtlacol Jerusalén huan quejatza Toteco quimanahuis*

<sup>1</sup> Nelfiero elis para altepetl Jerusalén. Nelmosisinijtoque tlen ehuj nopano. Ayoc tlapajpactique iixpa TOTECO por inintlajtlacolhua. Tlahuel tetlajiyohuiltíaj queja quinequij. <sup>2</sup> Tlen nopano itztoque ax quitlacaquilíaj TOTECO itlajtol quema quinilhuía tlen monequi quichihuase. Ax quema quinequij quichihuase tlen xitlahuac. Ax motemachíaj ipan TOTECO yajaya tlen ininDios, niyon ax quitemohuj.

<sup>3</sup> Itlayacancahua nopa altepetl itztoque queja leones tlen san nanalcatoque huan quichiyaj ajqueya huelis quiitzquise. Ijueces itztoque queja lobos tlen nemij tlayohua para quimasiltise huan quitlamicuase nochi tlen quiitzquise hasta niyon se iomiyo ax mocahuas para ijnaloc. <sup>4</sup> Tlen motocaxtíaj tiocamanalohuani nopano senquistoc tla-cajcayahuaj huan quiipiya ome ixayac. Totajtzitzi nopano quiijtlacohuj nochi tlamantli tlen tlatzeltzeloltic huan quiixpanoj itlanahuatil TOTECO. <sup>5</sup> Pero TOTECO itztoc ipan Jerusalén huan yajaya quichihua tlen xitlahuac. Ax tleno tlen ax cuali quichihua. Mojmstla quinextía para xitlahuac nochi tlen quiijtohua huan quichihua. Huan nochipa nochi tlacame hueli quimatij tlen xitlahuac. Pero axaca quichihuilía cuenta. Ax cuacualme nopano, niyon ax mopinahuj ica tlen quichihuaj.

<sup>6</sup> TOTECO quiijtohua: “Niquinixpolihuiltijtoc miyac tlaltini huan inintlacajhua. Nochi

caltini nopano mocajque sosolijtoque huan inincalles mocajque tlatzitzicatoc. Inialtepehua tlamisosolijtoc hasta ayoc mocajqui niyon se tlatatl. <sup>7</sup> Huan niqijto para ama quena, nechimacasisse huan nechtlacaquilise quema niqintlacahualtis. Huan queja nopa ayoc monequis niqintlatzacuiltis sampa queja achtohuiya. Pero ax moyolcuepque. Yajuanti noja más pejqui quichihuj tlen fiero.” <sup>8</sup> Huajca ama TOTECO quiiijtohua: “Xijpiyaca imoyolo huan techchiyaca hasta nopa tonal quema na nimoquetzas para niqintlajtolsencahuas. Pampa na ya nijtlalijtoc quema niquinsentilis nochi tlaltini ehuan huan nochi inintlanahuatijcahua huan ininpan nijtoyahuas nohueyi cualancayo. Huan nocualancayo elis queja se tlatl tlen quintlamitlatis nochi ipan tlattepectli.

<sup>9</sup> “Ipan nopa tonali na niqinpaajpaquilis inincamac nochi tlacame huan nochi yajuanti sentic huelise nechhueyichihuase, niininTECO, ica san se ininyolo. <sup>10</sup> Nochi notlacajhua tlen mosemantoque campa hueli hasta ipan seyoc nali tlen nopa hueyi atentli tlen tlali Etiopía nechtlajtlanis para sampa ma nieli ininTECO huan hualase para nechmacase inintlacajcahualis. <sup>11</sup> Huan ipan nopa tonal ayoc iniquipanose pinahualistli por nochi nopa fiero tlamantli tlen ica innechixpanoque pampa ipan nopa tonali ayoc inmo-sisinise ica na. Huan niqinijcuenis tlen campa imojuanti nochi tlacame tlen mohueyimatij huan motlepanitaj, huan queja nopa ayoc aca mohueyimatís ipan notepe tlen tlatzejtzeloitc. <sup>12</sup> Huan tlen



imojuanti, niquincahuas ma mocahuaca yoltoque se quesqui tlacame tlen teicneltzitzi huan tlen moicnonequij pampa yajuanti tlen más nimantzi motemachíaj ipan na, niimoTECO. <sup>13</sup> Huan nopa tlacame tlen mocahuase yoltoque ax quichihuase tlamantli tlen ax cuali, ax istlcatise, niyon ax tlacajcayahuase. Nopano tlcuase huan cochise ica tlasehuilistli, huan axaca quintemajmatis.”

<sup>14</sup> Xihuicaca imojuanti tlen initztoque ipan altepetl Sion. Xitzajtzica ica paquilistli nochi inisraelitame. Ximopaquilismacaca ica nochi imoyolo nochi ipan altepetl Jerusalén. <sup>15</sup> Pampa TOTECO ayoc más inmechtlatzacuiltis huan yajaya quinquixtis nochi imocualancaitacahua. Huan TOTECO iselti itztos imohuaya, yajaya tlen Tlanahuatijquetl ipan tlali Israel. Huan huajca ayoc quema inquitase tlen ax cuali.

<sup>16</sup> Ipan nopa tonali tlacame quinilhuise Jerusalén ehuani: “Amo ximajmahuica imojuanti ipan altepetl Sion, niyon ax ximahuihuipicaca.

<sup>17</sup> Pampa TOTECO tlen quipiya nochi chichahualistli hualajtoc para itztos imohuaya. Yajaya inmechmaquixtis. Yajaya nelía yolpaquis ica imojuanti. Inmechyoltlalis ica iteicnelijcayo huan imopampa imojuanti, huicas ica miyac paquilistli.”

<sup>18</sup> Huan TOTECO quiijtohua: “Nimechsentilis imojuanti tlen inmocuesohuaj pampa ax hueliyaya inmosentilise ipan nopa tlasentililistli tlen tlatzejtzeloitique huan ayoc aca inmechpinahualtis sampa. <sup>19</sup> Ipan nopa tonal na niquintlatzacuiltis tlen mitztlaijiyohuiltiyayaj. Niquinmaquixtis notlacajhua tlen ax quipiyaj chichahualistli huan tlen ax hueli momanahuise

ininseltitzi. Niqinquixtis notlacajhua tlen tlatequipanoyayaj ipan nochi tlaltini huan niqinhualicas. Huan niqinhueyitlalis huan quipiyase tlatlepanitacayotl ipan nochi tlaltepactli.

<sup>20</sup> “Ipan nopa tonal na nimechsentilis huan nimechhualicas ipan imotlal. Huan nimechmacas seyoc imotoca. Nimechhueyitlalis huan nochi tlaltini ipan tlaltepactli inmechtlepanitase. Ica imoixtiyol inquiitase para sampa nimechcualtlalis huan sampa nimechmacas nochi tlen inquiipiyayaj.” Queja nopa quiijto TOTEKO.

**Itlajtol toteco: Santa Biblia  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca  
Oriental (MX:nheBI:Nahuatl, Huasteca Oriental)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Oriental

Dialect: Huasteca Oriental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Oriental [nhe], Mexico

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Nahuatl, Huasteca Oriental

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

6e359f6d-e93f-5d56-819d-a3feae810a1b